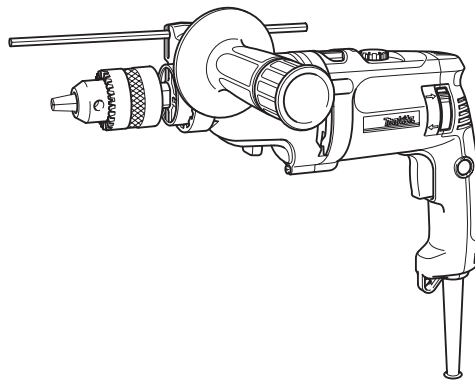
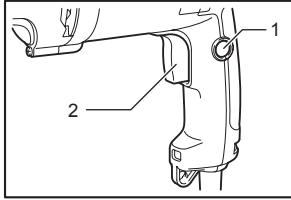




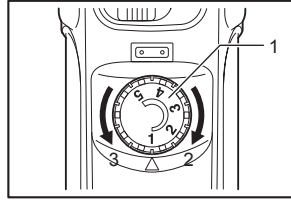
GB	2-Speed Hammer Drill	INSTRUCTION MANUAL
UA	2-швидкісний ударний дріль	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
PL	Wiertarka udarowa	INSTRUKCJA OBSŁUGI
RO	Mașină de găurit cu percuzie cu 2 viteze	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
DE	2-Gang Schlagbohrmaschine	BEDIENUNGSANLEITUNG
HU	Kétsebességű ütvefúró	HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV
SK	2-rýchlostné vŕtacie kladivo	NÁVOD NA OBSLUHU
CZ	Dvourychlostní elektronická přiklepová vrtačka	NÁVOD K OBSLUZE

HP2070  
HP2070F  
HP2071  
HP2071F

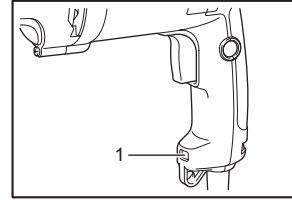




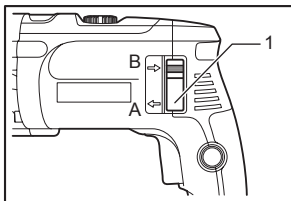
1 004285



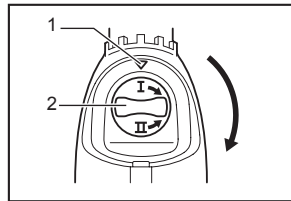
2 004286



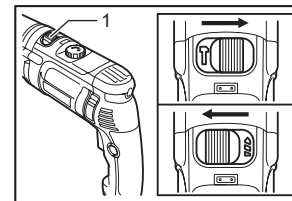
3 004287



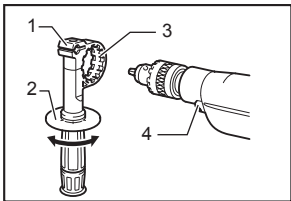
4 004288



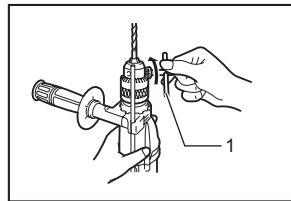
5 002691



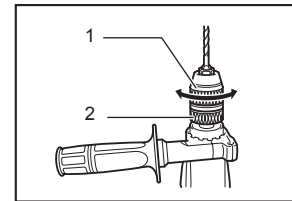
6 004289



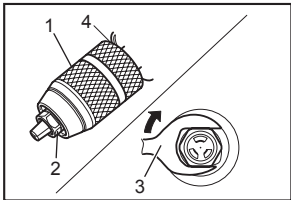
7 002693



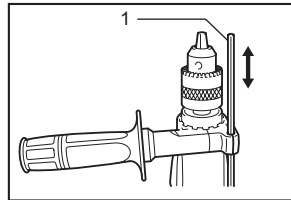
8 002694



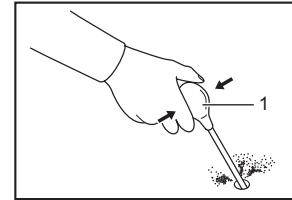
9 002695



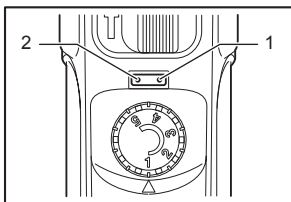
10 004390



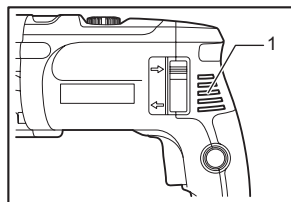
11 002696



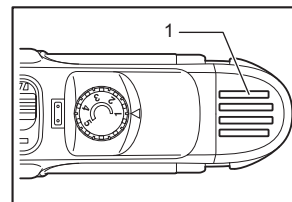
12 001302



13 004290



14 004291



15 004350

## MAGYAR (Eredeti útmutató)

- 1-1. Zárgomb
- 1-2. Kapcsoló kioldógomb
- 2-1. Sebességszabályozó tárcsa
- 2-2. Magasabb
- 2-3. Alacsonyabb
- 3-1. Lámpa
- 4-1. Irányváltó kapcsoló
- 5-1. Nyíl
- 5-2. Sebességváltó gomb
- 6-1. Működési mód váltó kar

## Az általános nézet magyarázata

- 7-1. Markolat szorítóbilincse
- 7-2. Oldalsó markolat (kisegítő fogantyú)
- 7-3. Fogak
- 7-4. Kiemelkedések
- 8-1. Tokmánykulcs
- 9-1. Hüvely
- 9-2. Gyűrű
- 10-1. Hüvely
- 10-2. Hatlapfejű anya
- 10-3. Kulcs, 19
- 10-4. Visszatartó gyűrű
- 11-1. Mélységmérce
- 12-1. Kifújókörte
- 13-1. BEkapcsolás jelzőlámpa (zöld)
- 13-2. Szerviz jelzőlámpa (piros)
- 14-1. Szellőzőnyílások
- 15-1. Szellőzőnyílások

## RÉSZLETES LEÍRÁS

Modell		HP2070/HP2070F		HP2071/HP2071F	
Sebesség		Magas	Alacsony	Magas	Alacsony
Teljesítmény	Beton	20 mm	----	20 mm	----
	Acél	8 mm	16 mm	8 mm	16 mm
	Fa	25 mm	40 mm	25 mm	40 mm
Üresjárat sebesség (min <sup>-1</sup> )		0 - 2900	0 - 1200	0 - 2900	0 - 1200
Lökés percenként		0 - 58 000	0 - 24 000	0 - 58 000	0 - 24 000
Teljes hossz		364 mm		362 mm	
Tiszta tömeg		2,6 kg		2,6 kg	
Biztonsági osztály		II			

- Folyamatos kutató- és fejlesztőprogramunk eredményeként az itt felsorolt tulajdonságok figyelmeztetés nélkül megváltozhatnak.
- A tulajdonságok országról országra különbözhetnek.
- Súly, az EPTA 01/2003 eljárás szerint

ENE042-1

ENG900-1

### Rendeltetészerű használat

A szerszám téglá, beton és kő ütvefúrására és fúrására használható.

Emellett csak fúrásra fa, fém, kerámia és műanyagok esetében.

ENF002-2

### Tápfeszültség

A szerszámot kizárólag olyan egyfázisú, váltóáramú hálózatra szabad kötni, amelynek feszültsége megegyezik az adattábláján szereplő feszültséggel. A szerszám kettős szigetelésű, ezért földelővezeték nélküli aljzatról is működtethető.

ENG905-1

### Zaj

A tipikus A-súlyozású zajszint, a EN60745szerint meghatározva:

angnyomásszint (L<sub>PA</sub>) : 99 dB(A)  
Hangteljesítményszint (L<sub>WA</sub>) : 110 dB(A)  
Bizonytalanság (K) : 3 dB(A)

Viseljen fülvédőt.

### Vibráció

A vibráció teljes értéke (háromtengelyű vektorösszeg) EN60745 szerint meghatározva:

Működési mód: ütvefúrás betonba  
Vibráció kibocsátás (a<sub>h,1D</sub>) : 16,0 m/s<sup>2</sup>  
Bizonytalanság (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

Működési mód : fúrás fémbe  
Vibráció kibocsátás (a<sub>h,D</sub>) : 2,5 m/s<sup>2</sup>  
Bizonytalanság (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- A rezgés kibocsátás értéke a szabványos vizsgálati eljárásnak megfelelően lett mérve, és segítségével az elektromos kéziszerszámok összehasonlíthatók egymással.
- A rezgés kibocsátás értékének segítségével előzetesen megbecsülhető a rezgésnek való kitettség mértéke.

### FIGYELMEZTETÉS:

- A szerszám rezgés kibocsátása egy adott alkalmazásnál eltérhet a megadott értéktől a használat módjától függően.
- Határozza meg a kezelő védelmét szolgáló munkavédelmi lépéseket, melyek az adott

munkafeltételek melletti vibrációs hatás becsült mértékén alapulnak (figyelembe véve a munkaciklus elemeit, mint például a gép leállításának és üresjáratának mennyiségét az elindítások száma mellett).

GEB003-5

## AZ ÜTVEFÚRÓVAL KAPCSOLATOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

1. **Ütvefúráskor viseljen fülvédőt.** A zajterhelés hallásvesztést okozhat.
2. **Ha a szerszámhoz mellékelték, használja a kiegészítő fogantyú(ka)t.** Az irányítás elvesztése személyi sérüléshez vezethet.
3. **A szerszámot a szigetelő fogófelületeinél fogja olyan műveletek végzésekor, amikor fennáll a veszélye, hogy a vágóeszköz rejtett vezetékkel vagy a szerszám tápkábelével érintkezhet.** A vágószerszám "élő" vezetékkel való érintkezésekor a szerszám fém alkatrészi is "élővé" válhatnak, és a kezelőt áramütés.
4. **Mindig bizonyosodjon meg arról hogy szilárdan áll.**  
**Bizonyosodjon meg arról hogy senki sincs lent amikor a szerszámot magas helyen használja.**  
**Szilárdan tartsa a szerszámot mindkét kezével.**  
**Ne nyúljon a forgó részekhez.**
5. **Ne hagyja a szerszámot bekapcsolva.** Csak kézben tartva használja a szerszámot.
6. **Ne érjen a vágószerszámhoz vagy a munkadarabhoz közvetlenül a munkavégzést követően; azok rendkívül forrók lehetnek és megégethetik a bőrét.**
7. **Némelyik anyag mérgező vegyületet tartalmazhat.** Gondoskodjon a por belélegzése elleni és érintés elleni védelemről. Kövesse az anyag szállítójának biztonsági utasításait.

## ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS:

NE HAGYJA, hogy a kényelem vagy a termék (többszöri használatból adódó) mind alaposabb ismerete váltsa fel az adott termékre vonatkozó biztonsági előírások szigorú betartását. A HELYTELEN HASZNÁLAT és a használati útmutatóban szereplő biztonsági előírások megszegése súlyos személyi sérülésekhez vezethet.

ENH101-15

Csak európai országokra vonatkozóan

### EK Megfelelőségi nyilatkozat

Mi, a Makita Corporation, mint a termék felelős gyártója kijelentjük, hogy a következő Makita gép(ek):

Gép megnevezése:

Kétsebességes ütvefűrő

Típus sz./ Típus: HP2070,HP2070F,HP2071,HP2071F

sorozatgyártásban készül és

Megfelel a következő Európai direktíváknak:

2006/42/EC

És gyártása a következő szabványoknak valamint szabványosított dokumentumoknak megfelelően történik:

EN60745

A műszaki dokumentáció Európában a következő hivatalos képviselőnkéknél található:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglia

30.1.2009



Tomoyasu Kato

Igazgató

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPÁN

000230

GEA010-1

## A szerszámgépekre vonatkozó általános biztonsági figyelmeztetések

⚠ FIGYELEM Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást. Ha nem tartja be a figyelmeztetéseket és utasításokat, akkor áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat..

**Őrizen meg minden figyelmeztetést és utasítást a későbbi tájékozódás érdekében.**

## MŰKÖDÉSI LEÍRÁS

### ⚠VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjon meg a szerszám kikapcsolt és a hálózathoz nem csatlakoztatott állapotáról mielőtt ellenőrzi vagy beállítja azt.

### A kapcsoló használata

#### Fig.1

### ⚠VIGYÁZAT:

- A szerszám hálózatra csatlakoztatása előtt mindig ellenőrizze hogy a kapcsoló kioldógombja megfelelően mozog és visszatér a kikapcsolt (OFF) állapotba elengedése után.

A szerszám elindításához egyszerűen nyomja meg a kapcsolót. A kapcsolóra alkalmazott nagyobb nyomással a szerszám sebessége növekszik. A megálláshoz engedje el a kapcsolót.

Folyamatos üzemhez nyomja meg a kapcsolót majd nyomja be a zárgombot.

A szerszám megállításához zárt kapcsolónál teljesen nyomja le majd engedje el a kapcsolót.

Egy fordulatszám-szabályozó tárcsa van felszerelve a szerszám maximális fordulatszámának (változtatható) korlátozására. Forgassa el a fordulatszám-szabályozó tárcsát az óramutató járásának irányába a magasabb fordulatszám eléréséhez, vagy azzal ellentétesen az alacsonyabb fordulatszám eléréséhez.

#### Fig.2

### A lámpák bekapcsolása

#### HP2070F, HP2071F típusok

#### Fig.3

### ⚠VIGYÁZAT:

- Ne tekintsen a fénybe vagy ne nézze egyenesen a fényforrást.

A lámpa bekapcsolásához húzza meg a kapcsolót. Engedje fel a kapcsolót a kikapcsoláshoz.

### MEGJEGYZÉS:

- Használjon száraz rongyot a lámpa lencsén lévő szennyeződés eltávolításához. Ügyeljen arra hogy ne karcolja meg a lámpa lencséit, ez csökkentheti a megvilágítás erősségét.
- Soha ne használjon higítót vagy benzint a lámpa lencséjének tisztításához, mert az károsodhat.

### Forgásirányváltó kapcsoló használata

#### Fig.4

Ez a szerszám irányváltó kapcsolóval van felszerelve a forgásirány megváltoztatásához. Mozgassa az irányváltó kart a ⇐ pozícióba (A oldal) az óramutató járásával megegyező vagy a ⇒ pozícióba (B oldal) az azzal ellentétes irányú forgáshoz.

### ⚠VIGYÁZAT:

- A bekapcsolás előtt mindig ellenőrizze a beállított forgásirányt.
- Az irányváltó kapcsolót csak azután használja, hogy a szerszám teljesen megállt. A forgásirány megváltoztatása még azelőtt, hogy a szerszám leállt volna, a gép károsodását okozhatja.
- Ha a kioldókapcsoló nem nyomható le, akkor ellenőrizze, hogy az irányváltó kapcsoló teljesen be van állítva a ⇐ (A oldal) vagy ⇒ (B oldal) pozíciók egyikébe.

### Sebességváltás

#### Fig.5

A fordulatszám-váltó gombbal két fordulatszám-tartomány választható ki előre.

A fordulatszám megváltoztatásához fordítsa el a fordulatszám-váltó gombot úgy, a szerszám burkolatán látható nyíl az gombon található "I" pozícióra mutasson alacsony fordulatszám, vagy a "II" pozícióra magas fordulatszám kiválasztásakor.

Ha nehéz elfordítani a gombot, akkor előbb fordítsa el kissé a tokmányt mindkét irányba majd újból fordítsa el a gombot.

### ⚠VIGYÁZAT:

- A sebességszabályozó gombot csak a szerszám teljes megállása után használja. A szerszám sebességének változtatása annak leállása előtt a szerszám sérülését okozhatja.
- A fordulatszám-váltó gombot mindig teljesen mozgassa a helyes állásba. Ha a szerszámot úgy működteti, hogy a fordulatszám-váltó gomb félúton áll az "I" pozíció és a "II" pozíció között, az a szerszám károsodását okozhatja.

### A működési mód kiválasztása

#### Fig.6

Ez szerszám működési mód váltó karral rendelkezik. Útvefűráshoz csúsztassa a működési mód választó kart jobbra ( ⚙ jelölés). Csak fűráshoz csúsztassa a működési mód választó kart balra ( ⚙ jelölés).

### ⚠VIGYÁZAT:

- A működési mód választó kart minden esetben teljes mértékben csúsztassa a kívánt üzemmódnak megfelelő állásba. Ha szerszámot úgy működteti, hogy a kar félúton van az üzemmódok jelzései között, azzal a szerszám károsodását okozhatja.

## ÖSSZESZERELÉS

### ⚠VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjon meg a szerszám kikapcsolt és a hálózathoz nem csatlakoztatott állapotáról mielőtt bármilyen munkát végezne rajta.

### Az oldalsó markolat (kiegészítő nyél) felszerelése

#### Fig.7

Mindig használja az oldalmarkolatot a biztonságos használat érdekében. Az oldalmarkolatot úgy szerelje fel, hogy a markolaton lévő fogak a szerszám testén található kiemelkedések közé kerüljenek.

Ezután erősítje a markolatot a kívánt helyzetbe annak az óramutatóval egyező irányba forgatásával. A markolat 360°-os szögben elforgatható hogy bármilyen helyzetbe beállítható legyen.

### A fúróhegy felszerelése vagy eltávolítása.

#### HP2070, HP2070F típusok

#### Fig.8

A fúróhegy felszereléséhez helyezze be azt a tokmányba olyan mélyre amennyire lehetséges. A tokmánykulcsot helyezze be mind a három nyílásba és húzza meg az óramutató járásával egyező irányba. Feltétlenül húzza meg egyenletesen mind a három nyílást.

A fúróhegy eltávolításához forgassa a tokmánykulcsot csupán egy nyílásban az óramutató járásával ellenkező irányba, ezután kézzel lazítsa meg a tokmányt.

A tokmánykulcsot használata után mindig helyezze vissza eredeti helyére.

#### HP2071, HP2071F típusok

#### Fig.9

Tartsa a gyűrűt és forgassa a hüvelyt az óramutató járásával ellenkező irányba a tokmány pófáinak kinyitásához. Helyezze a fúróhegyet a tokmányba olyan mélyre amennyire lehetséges. Szilárdan tartsa a gyűrűt és forgassa a hüvelyt az óramutató járásával egyező irányba a tokmány meghúzásához.

A fúróhegy eltávolításához tartsa a gyűrűt és forgassa a hüvelyt az óramutató járásával ellenkező irányba.

### MEGJEGYZÉS:

- Ha a kulcs nélküli fúrótokmány nem oldható ki, mert a fúrószerszám beszorult a tokmány pófába, akkor oldja ki a fúrótokmányt a következő módon.

#### Fig.10

1. Fogja meg a fúrótokmány hüvelyét egy állítható csőfogóval vagy más hasonló szerszámmal (Megjegyzés: ne érjen a visszatartógyűrűs részéhez.)
2. Tegyen egy 19-es kulcsot, állítható csavarkulcsot vagy más alkalmas szerszámot a fúrótokmány elején található hatlapfejű anyára. Fordítsa a kulcsot az óramutató járásának irányába az ábrán látható módon a fúrótokmány kioldásához.

## Mélységmérce

### Fig.11

A mélységmérce használata hasznos egyforma mélységű lyukak fúrásakor. Lazítsa meg a csavart és állítsa be a mércét a kívánt mélységre. A beállítás befejeztével húzza meg az oldalmarkolatot.

### MEGJEGYZÉS:


- A mélységmérce nem használható olyan helyzetben ahol a mélységmérce a szerszám testébe ütődik.

## ÜZEMELTETÉS

### Ütvefúrás

### ⚠VIGYÁZAT:

- Hatalmas és hirtelen jövő csavaróerő hat a szerszámmra/fúrószárra a furat áttörésének pillanatában, amikor a furat eltömődik forgáccsal és szemcsékkel, vagy amikor eltalálja a betonba ágyazott merevítőrudakat. Mindig használja az oldalsó markolatot (kiegészítő markolatot), és szilárdan tartsa a szerszámot mindkét oldalsó markolattal, és a kapcsolófogantyúval a munka során. Ennek elmulasztása a szerszám feletti uralom elvesztését, és komoly személyi sérüléseket okozhat.

Beton, gránit, csempe, stb. Fúrásakor állítsa a működési mód választó kart a  jelölés pozíciójába az "ütvefúrás" mód használatához.

Ügyeljen rá, hogy wolfram-karbid hegyű szerszámot használjon.

Állítsa a szerszám hegyét a furat tervezett helyére és húzza meg a kioldókapcsolót. Ne erőltesse a szerszámot. Az enyhe nyomás adja a legjobb eredményt. Tartsa egy helyben a szerszámot és ne engedje, hogy kicsússzon a furatból.


Ne fejtse ki nagyobb nyomást amikor a furat eltömődik forgáccsal és más részecskékkel. Ehelyett működtesse a szerszámot terhelés nélkül és részlegesen húzza ki a szerszámot a furatból. Ezt többször megismételve kitisztítja a furatot és folytathatja a fúrást.

### Kifújókörté (opcionális kiegészítő)

#### Fig.12

A furat kifúrása után egy kifújókörtével eltávolíthatja a port a furatból.

### Fúrás

Fa, fém vagy műanyagok fúrásakor állítsa a működési mód választó kart a  jelölés pozíciójába az "fúrás" mód használatához.

#### Fa fúrása

Fa fúrásakor a legjobb eredmények a vezetőhegygel ellátott fafúrókkal érhetők el. A vezetőhegy könnyebbé teszi a fúrást mert bevezeti a fúróhegyet a munkadarabba.

### Fém fúrása

A lyuk megkezdésekor a fúróhegy elcsúszásának meggátolására készítsen bemélyedést pontozó és kalapács segítségével a fúrni kívánt helyen. Helyezze a fúró hegyét a bemélyedésre és kezdjen neki a fúrásnak. Alkalmazzon vágó kenőolajat amikor fémekbe fúr lyukat. Kivételt csupán az acél és a sárgaréz képeznek, amelyeket szárazon kell fúrni.

### ⚠VIGYÁZAT:

- A szerszámra alkalmazott túlságosan nagy nyomás nem gyorsítja meg a lyuk kifúrását. Valójában a fölöslegesen nagy nyomás csupán a fúróhegy sérüléséhez, a szerszám teljesítményének csökkenéséhez vezet és lerövidíti a szerszám hasznos élettartamát.
- Hatalmas erő hat a szerszámra/betétre a furat áttörésének pillanatában. Erősen fogja a szerszámot és figyeljen oda amikor a betét elkezd áttörni a munkadarabot.
- A megakadt fúróhegy egyszerűen eltávolítható az irányváltó kapcsoló másik irányba történő átkapcsolásával hogy a fúró kihátrálásához. Azonban a szerszám váratlanul hátrálhat ki ha nem tartja szilárdan.
- Mindig erősítse a kisebb munkadarabokat satuba vagy hasonló rögzítő berendezésbe.

## KARBANTARTÁS

### ⚠VIGYÁZAT:

- Mindig bizonyosodjék meg arról hogy a szerszám kikapcsolt és a hálózatra nem csatlakoztatott állapotban van mielőtt a vizsgálatához vagy karbantartásához kezdene.
- Soha ne használjon gázolajt, benzint, hígítót, alkoholt vagy hasonló anyagokat. Ezek elszíneződést, alakvesztést vagy repedést okozhatnak.

### Jelzőlámpa

#### Fig.13

A zöld BEkapcsolást jelző lámpa kigyullad amikor a szerszámot BEkapcsolja. Ha a jelzőlámpa világít, de a szerszám mégsem indul be, akkor a szénkefék elhasználódhattak vagy a motor elektromos áramköre hibás. Ha jelzőlámpa nem gyullad ki és a szerszám nem indul be, akkor a BE/KI kapcsoló vagy a hálózati kábel meghibásodhatott.

A zöld szerviz jelzőlámpa kigyullad a szerszám túlterhelésekor. Ha tovább folytatja a használatot ilyen körülmények között, az a szerszám meghibásodásához vagy eltöréséhez vezet.

Ilyen esetben hűtse le a szerszámot úgy, hogy terhelés nélkül működteti azt.

## A szellőzőnyílások tisztítása

### Fig.14

A szerszámot és szellőzőnyílásait tisztán kell tartani. Rendszeresen tisztítsa meg a szerszám szellőzőnyílásait és akkor is ha kezdenek eltömődni.

### Fig.15

A termék BIZTONSÁGÁNAK és MEGBÍZHATÓSÁGÁNAK fenntartásához, a javításokat, a szénkefék ellenőrzését és cseréjét, bármilyen egyéb karbantartást vagy beszabályozást a Makita Autorizált Szervizközpontoknak kell végrehajtatniuk, mindig Makita pótalkatrészek használatával.

## OPCIONÁLIS KIEGÉSZÍTŐK

### ⚠VIGYÁZAT:

- Ezek a tartozékok vagy kellékek ajánlottak az Önnek ebben a kézikönyvben leírt Makita szerszámához. Bármely más tartozék vagy kellék használata személyes veszélyt vagy sérülést jelenthet. A tartozékot vagy kelleket használja csupán annak kifejezett rendeltetésére.

Ha bármilyen segítségre vagy további információkra van szüksége ezekkel a tartozékokkal kapcsolatban, keresse fel a helyi Makita Szervizközpontot.

- Wolfram-karbidvégű ütvefúró szerszám
- Lyukfúrások
- Kifújókörte
- Védőszemüveg
- Kulcsnélküli fúrótokmány, 13
- Tokmánykulcs
- Markolat tartozék
- Mélységmérce
- Műanyag szállítóborond

### MEGJEGYZÉS:

- A listán felsorolt néhány kiegészítő megtalálható az eszköz csomagolásában standard kiegészítőként. Ezek országonként eltérőek lehetnek.

**Makita Corporation**  
Anjo, Aichi, Japan

884501D915

[www.makita.com](http://www.makita.com)